

# main dans la main

BRUXELLES EN VACANCES



zi.N.NE

Fait par des Bruxellois·es



Gemaakt door Brusselaars

# ZiNNe MAIN DANS LA MAIN



Aline Yasmin  
Renzo Dalvi  
ESPIRITO MUNDO



With  
Alex Cepile  
Ahmed Alhajabed  
Amin  
Amina Mrini  
Andreia Morado  
Ashour Lafy  
Assma  
Ayoubé  
Claudia Giannotta  
Ercan  
Felipe Barcelos  
Giulia Bruschi  
Habiba Hamdaoui  
Hamza  
Ibrahima  
Jo Abi Rached  
Julia Styczynski  
Larissa Vejarano  
Malika  
Mélusine Havelange  
Mylène Monjour  
Nina George  
Paulo Lugon

and all the community !

## Bruxelles en Vacances 2025

Main dans la Main est un projet participatif, artistique et multilingue visant à renforcer la cohésion sociale à Molenbeek, à l'initiative d'Espirito Mundo avec le soutien de Bruxelles Mobilité. Le projet met l'accent sur la liberté d'expression, la valorisation des récits de vie et la réappropriation de l'espace public.

À travers une série d'activités accessibles à toutes et tous — ateliers de récit, balades de cartographie sensible, cyanotypes, scènes ouvertes, moments festifs — nous avons créé cette publication collective, le ziNNe, qui pérennise les échanges multiculturels et les réflexions partagées autour du vivre-ensemble, de la créativité, de la mobilité douce et de l'écologie urbaine.

Merci à toutes et à tous de nous avoir aidés à mener ce magnifique projet à bien.

## Bruxelles en Vacances 2025

Main dans la Main est un projet participatif, artistique et multilingue visant à renforcer la cohésion sociale à Molenbeek à l'initiative d'Espirito Mundo avec le soutien de Bruxelles Mobilité. Le projet met l'accent sur la liberté d'expression, la valorisation des récits de vie et la réappropriation de l'espace public.

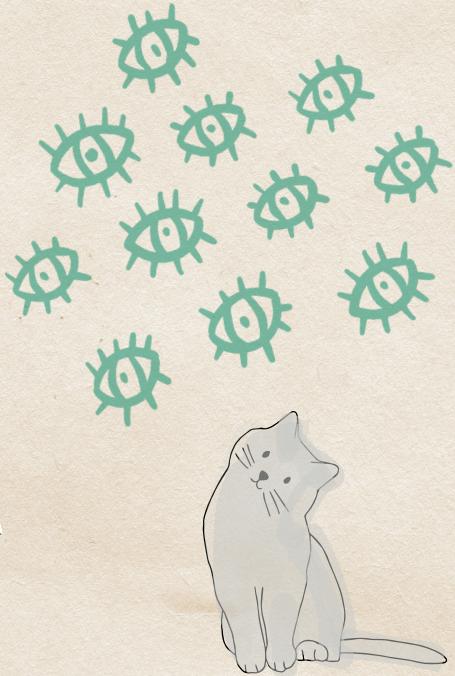
À travers une série d'activités accessibles à toutes et tous — ateliers de récit, balades de cartographie sensible, cyanotypes, scènes ouvertes, moments festifs — nous avons créé cette publication collective, le ziNNe, qui pérennise les échanges multiculturels et les réflexions partagées autour du vivre-ensemble, de la créativité, de la mobilité douce et de l'écologie urbaine.

Merci à toutes et à tous de nous avoir aidés à mener ce magnifique projet à bien.

Thank you!

Curieus Vzw  
Thibault Ector  
Arnaud Deleu  
Velobast Vzw  
Carre and Co Asbl  
Lumina Asbl  
UFLED Asbl  
Maison de Repos et de Soins Fuchsias

LE NOM DE FAMILLE A été GARDÉ à LA DEMANDE DE CERTAINS BÉNÉVOLES.  
De familiennam, werd op verzoek van sommige vrijwilligers behouden.  
Workshops: Cyanotype : Maëlle Helias - Fanzine: Alice Rosa & Laurent Corvalan Gallegos



Ce projet est dédié à notre espace affectif. Celui que nous gardons en mémoire ou dans le regard. Là se rencontrent nos valeurs, notre vie, notre quotidien. Et toute vie est précieuse, chaque rencontre est magique, tout comme l'est le partage. Nous sommes extrêmement reconnaissant·e·s envers près de 200 personnes pour tant de rencontres généreuses, qui nous ont aidé·e·s à construire ce fan.zin.ne.

Et puisqu'on en parle, voilà **Pivete**, notre chat. Il fait partie de la famille.

Il n'est pas trop mignon ?

Dit project is gewijd aan onze affectieve ruimte. Die we in ons geheugen of in onze blik bewaren. Daar komen onze waarden, ons leven en ons dagelijks bestaan samen. En elk leven is kostbaar, elke ontmoeting is magisch, net zoals het delen dat is. We zijn enorm dankbaar aan bijna 200 mensen voor zoveel gulle ontmoetingen, die ons hebben geholpen dit fan.zin.ne op te bouwen.

En nu we het erover hebben: hier is **Pivete**, onze kat. Hij maakt deel uit van de familie. Is hij niet super schattig?

Aline Yasmin  
directrice artistique ° artistiek leidster  
éditrice du fanzine ° redactie van het fanzine  
Espírito Mundo Asbl

pris.

que j'ai

du chemin

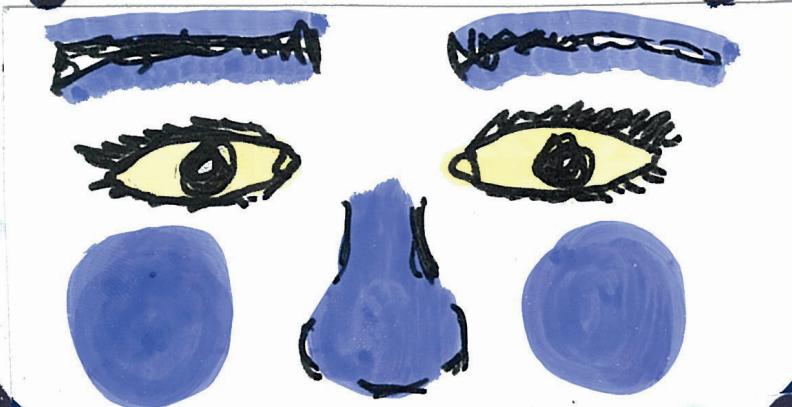
Je suis heureuse

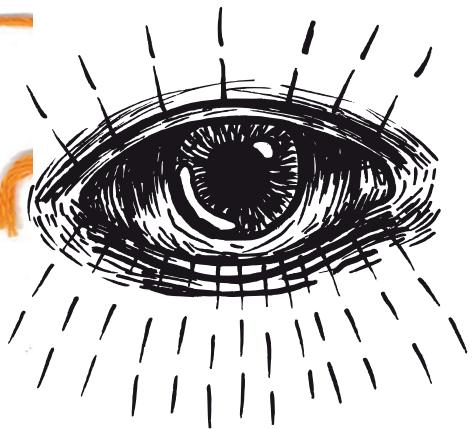


26/09/2025

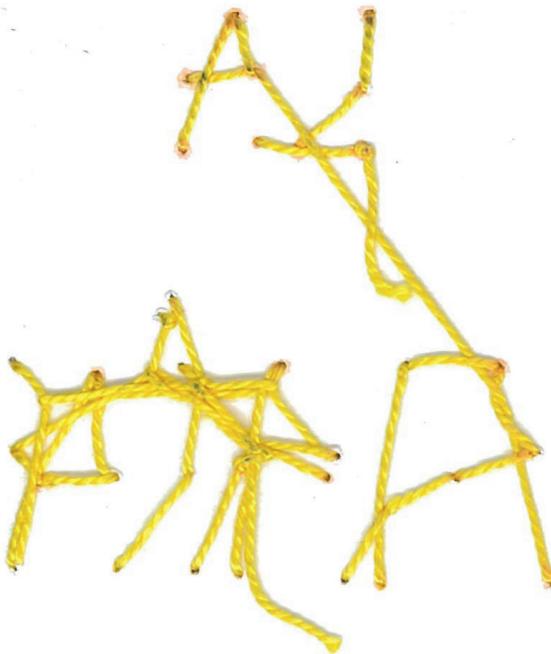
+

JE SUIS RESTÉE.





Je suis timide, mais bon, j'essaie quand même de me débarrasser de ce sale truc. Des fois, c'est vraiment handicapant : en entretien, par exemple, je ne regarde pas les gens, je me ferme...



Parfois, même pour poser une question, je suis super gêné...

كرة المرة وما عاشرته  
عن ويلات تحريره، قتل، تسرع  
سخن، حيف، أفعال العنف ...  
تحت لعنوار الدناء عن النفس  
لاتها هجر دوريه ...



Être en mouvement, mais pas fuir.



POR AVION

**AIR MAIL**



Oui, avancer, mais avec le cœur tranquille.



Na casa da minha avó, eu disputava as frutas com os passarinhos. Do que eu mais gostava era das mangas que caíam no quintal quando estavam maduras.



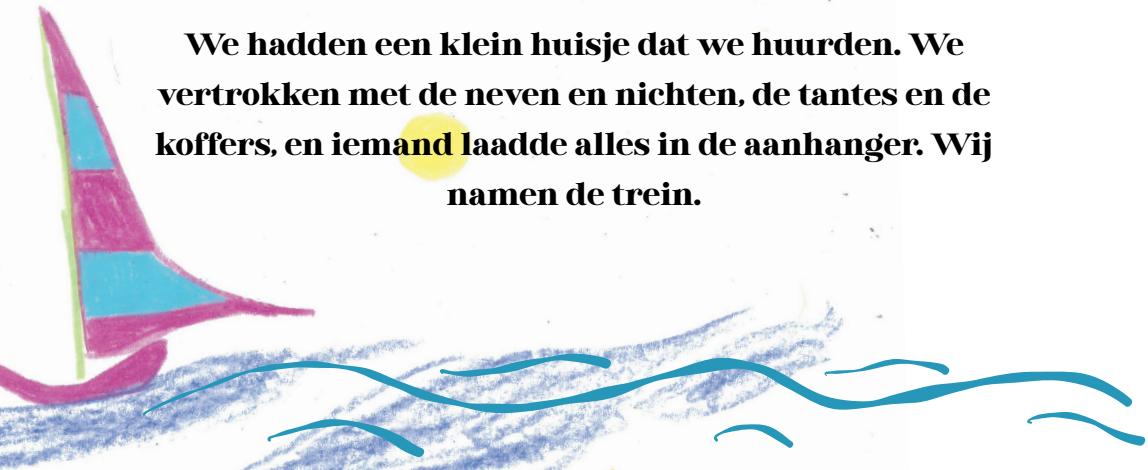


Le soir, on faisait des fleurs en papier et on les vendait sur la digue. C'était notre premier "travail d'été". On restait des heures à regarder la mer changer de couleur. Le matin, c'était gris, le soir doré.





**We hadden een klein huisje dat we huurden. We vertrokken met de neven en nichten, de tantes en de koffers, en iemand laadde alles in de aanhanger. Wij namen de trein.**



J'HABITAISS AU MAROC  
À LA CAMPAGNE  
J'AVAIS UN ÂNE TOU-  
JOURS AVEC MOI SUR  
LE QUEL JE MONTAIS  
POUR ALLER CHERCHER  
DE L'EAU . C'ÉTAIT  
COMME MON AMI, MON  
FRÈRE , MA SŒUR

L'AMOUR INTERESPÈCES ET LA COHABITATION SENSIBLE AVEC LE VIVANT.





كنبّدل لحوایج دیال الناس.  
كنخیط كلشی؛ تیشورت،  
سروال، فستان. من نهار  
تعلمت هاد الشی، دیما  
كندیرو حیث کیشغل لیا راسی  
ویفرحني.



## Recette de Khadija

### Les brioches

3 œufs

1 verre de lait

1 " " sucre

1 verre d'eau de fleur de tournesol

1/2

1 sachet vanille

1 levure ( pain )

1 " ( gâteau )

la crème patissier

pudding + un peu

1 l lait + dessert

raisin

sec

pepites

au chocolat

1 kg farine + 250 g beurre

Mélanger les œufs + sucre + huile + lait

on rajoute la farine + levure ( 2 )

on mélange bien et on travaille

on mélange bien et on laisse reposer

bien la pâte sur la laisser reposer

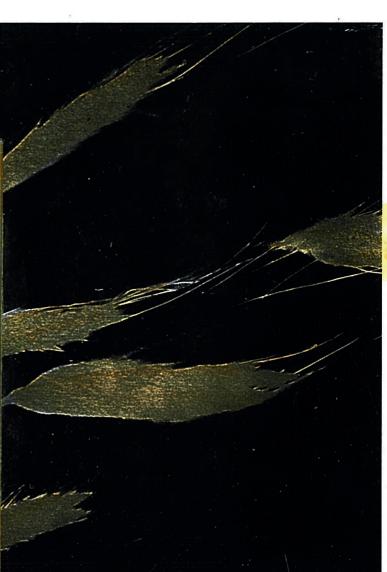
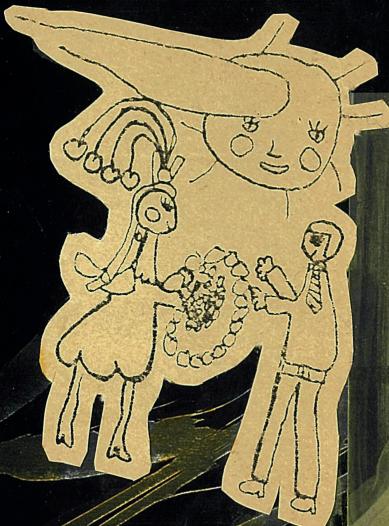


Khadija Farah



**La bague a traversé les générations.  
Et maintenant, c'est moi qui l'ai,  
mais je n'ai pas de fille.**





Les chevaux ne m'intéressaient pas, c'était mon mari.

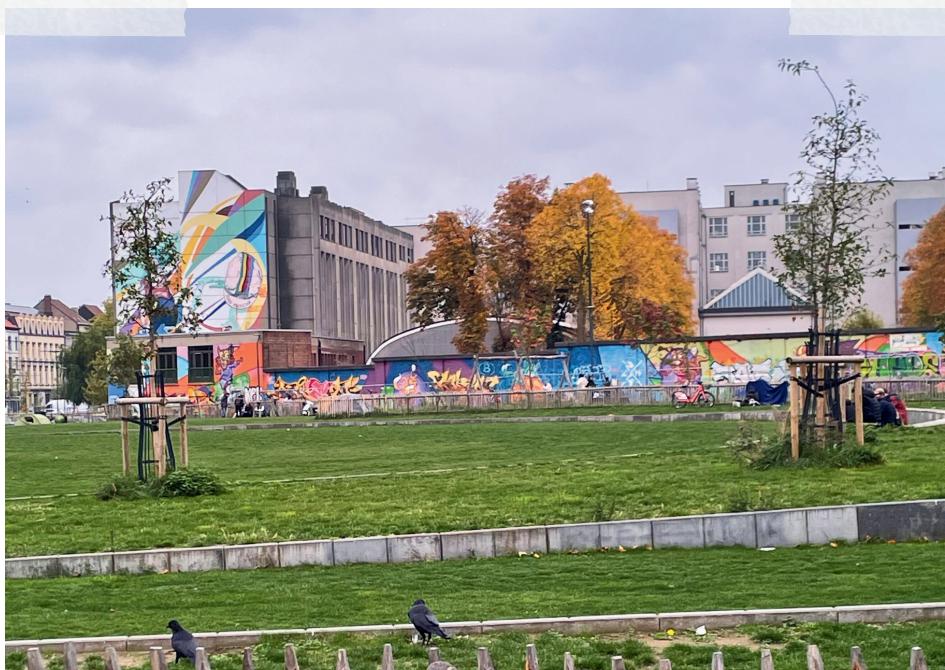
Mon père m'a dit : *Je ne dois quand même pas aller te conduire à l'église en calèche ?* Alors j'ai répondu : *Si, ça tu devras le faire.* Parce que mon mari n'allait pas avec moi à l'église.

**Ce qui est très important, c'est que je me suis mariée en calèche.** C'était la dernière calèche tirée par un ou deux chevaux, ça je ne sais plus.

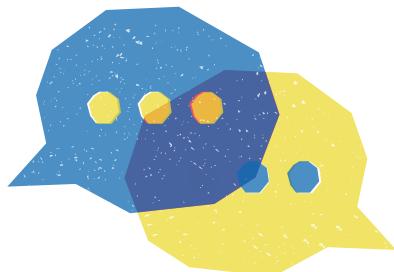


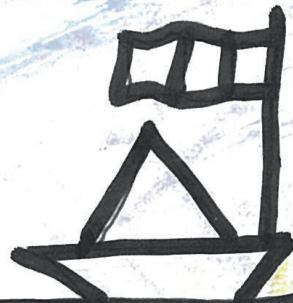


ÊTRE LÉGÈRE COMME UNE PLUME,  
ET GARDER LA JOIE, MÊME QUAND TOUT PARAÎT LOURD.



Mais au moins on se comprend. C'est ça, la magie de Bruxelles : tout le monde fait des fautes, et pourtant tout le monde se comprend.





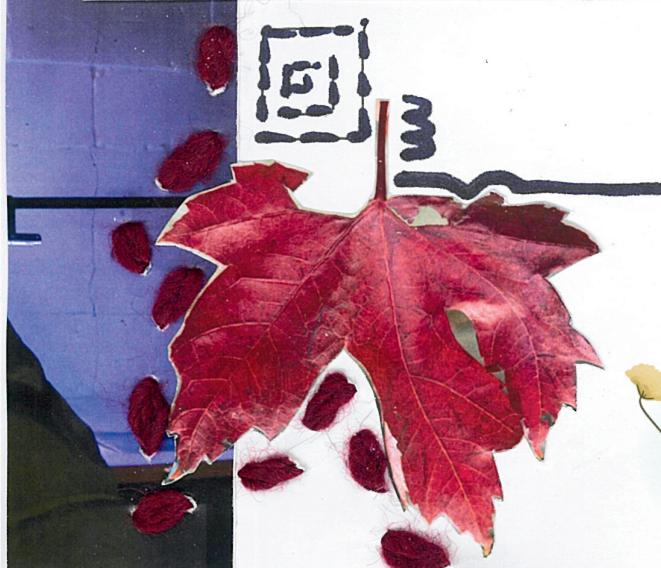
Et puis la mer, c'est aussi le silence. Le soir, quand tout le monde dort, on entend juste les vagues, les pas dans le sable. C'est comme une berceuse.

Natacha

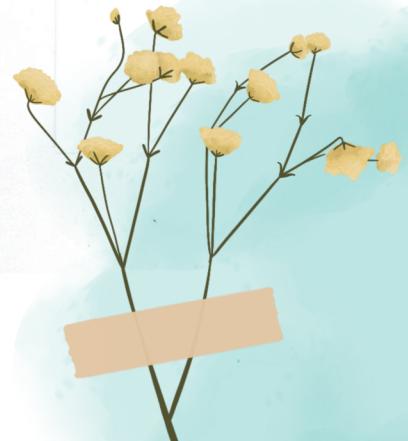




Alors, avec mon amour, c'était pendant le Covid. On ne faisait plus beaucoup de rencontres. Je m'étais dit : je vais m'inscrire sur un site de rencontre. C'était un site de rencontre chrétien, pour trouver quelqu'un qui avait les mêmes valeurs que moi. On s'est rencontrés, on a parlé pendant plus d'un an avant de se voir. Quand je suis arrivée là-bas, c'était toute une histoire avec le visa. Il est équatorien.



Vivir en la ciudad es muy peligroso. Vengo de un pueblo del interior del Perú. Extraño mucho mi infancia. Fui muy pobre, pero era feliz con mi familia.



Aujourd'hui, je suis très heureux car

j'ai remporté

une victoire

: j'ai réussi à faire approuver mon  
dossier par le CPAS.

Cela va m'aider à payer mon

loyer en retard depuis des mois,

parce que je ne

trouve pas de travail.



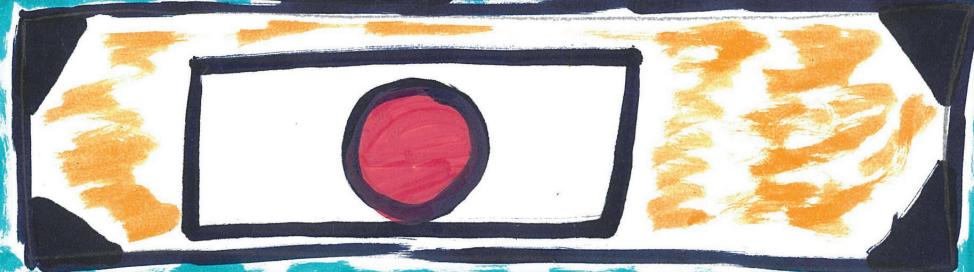
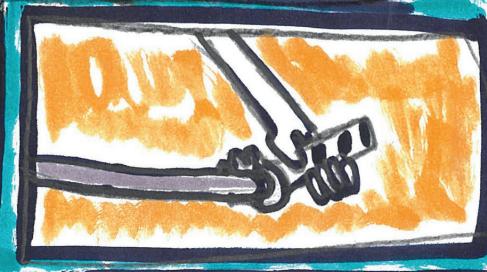
I came from Flanders to study at the conservatory, and I live in Molenbeek. English is the language I speak most in Brussels, although here I meet many Dutch speakers.

Janne

Je suis né et je vis au même endroit. La même rue, la même maison... J'ai vu beaucoup de mes voisins grandir et vieillir, comme moi. N'est-ce pas un privilège ? J'ai beaucoup de chance d'être né ici et de pouvoir raconter mon histoire.

Je suis Bruxellois. J'ai 55 ans. J'habite à Molenbeek depuis 25 ans et je n'ai pas déménagé depuis 19 ans. J'ai ici tout ce dont j'ai besoin.

Jean





Dad

Plus je vieillis et plus je trouve  
qu'on ne peut vivre qu'avec les êtres  
qui nous libèrent, qui nous aiment  
d'une affection aussi légère à porter que  
forte à éprouver. La vie d'aujourd'hui est  
trop dure, trop amère, trop anémiante,  
pour qu'on subisse encore de nouvelles  
servitudes, venues de qui on aime. À la fin,  
on mourrait de chagrin, littéralement.  
Et il faut que nous vivions, que nous  
trouvions les mots, l'élan, la réflexion  
qui fondent une joie, la joie. Mais c'est  
aussi que je suis votre ami, j'aime votre  
bonheur, votre liberté, votre aventure  
en un mot, je voudrais être pour vous  
le compagnon dont on est sûr, toujours.

— Albert Camus

!!

La cosa più importante  
del vivere in società è  
poter incontrare persone  
e vivere storie vere.



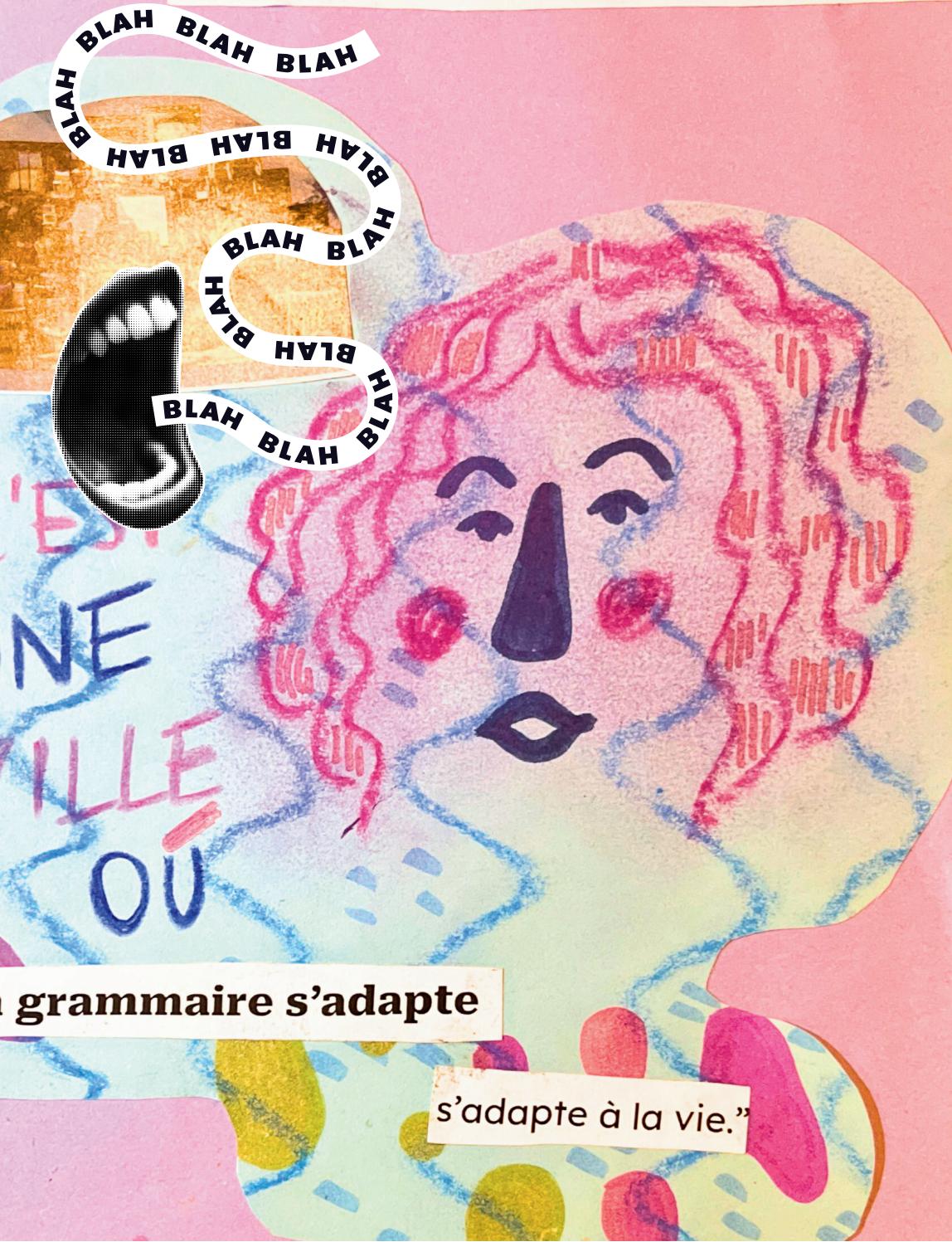
Questo è profondamente umano.



Même si la voix tremble, c'est le cœur qui chante.



Non, pas un mot ! J'ai appris sur le tas. Maintenant je mélange tout : portugais, français, un peu d'espagnol... même du néerlandais parfois !



La grammaire s'adapte

s'adapte à la vie."



IK VOEL ME WELKOM WANNEER IK OMRINGD  
BEN DOOR GLIMLACHENDE MENSEN.





Porte-monnaie en forme de bouteille de parfum qui appartenait à ma maman. Elle avait toujours du parfum et du noir pour les yeux dans sa trousse. J'ai gardé celui-là



ELLE EST MA FUTURE FIANCÉE



Je suis musulman, ma copine est chrétienne : on s'aime et on respecte nos différences. Nos familles nous ont donné leur bénédiction et tout le monde s'entend super bien.

Hassan

J'ai peur du vide, sauf quand je bouge.

Debout sur une table, j'ai le vertige ; en mouvement, plus rien.





J'AI VÉCU LA GUERRE QUAND J'ÉTAIS PETITE. BIEN SÛR, ON AVAIT PEUR, MAIS LÀ OÙ ON HABITAIT, ON ÉTAIT PROTÉGÉS. C'ÉTAIT DANS UN PETIT VILLAGE BELGE QUI EST DEVENU ALLEMAND PENDANT LA GUERRE, PUIS EST REDEVENU BELGE. HEUREUSEMENT, NOUS N'AVONS PAS MANQUÉ DE NOURRITURE, MAIS JE SAIS QUE BEAUCOUP DE GENS EN ONT MANQUÉ.

ON A TOUJOURS LA TROUILLE QUE LA GUERRE REPARTE. C'ÉTAIT SUPER TRISTE ET ON N'OUBLIE PAS, HEIN.

*Ho sempre fatto l'infermiera. Una delle cose che ho amato di più è stato aiutare ai parto. Ho fatto nascere centinaia di bambini. Mi emoziona ogni volta.*



*Ho sempre fatto l'infermiera. Una delle cose che ho amato di più è stato aiutare ai parto. Ho fatto nascere centinaia di bambini. Mi emoziona ogni volta.*

*Ho sempre fatto l'infermiera. Una delle cose che ho amato di più è stato aiutare ai parto. Ho fatto nascere centinaia di bambini. Mi emoziona ogni volta.*

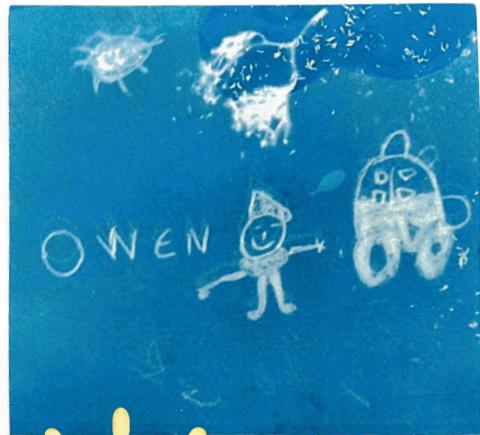
*Ho sempre fatto l'infermiera. Una delle cose che ho amato di più è stato aiutare ai parto. Ho fatto nascere centinaia di bambini. Mi emoziona ogni volta.*

*Ho sempre fatto l'infermiera. Una delle cose che ho amato di più è stato aiutare ai parto. Ho fatto nascere centinaia di bambini. Mi emoziona ogni volta.*



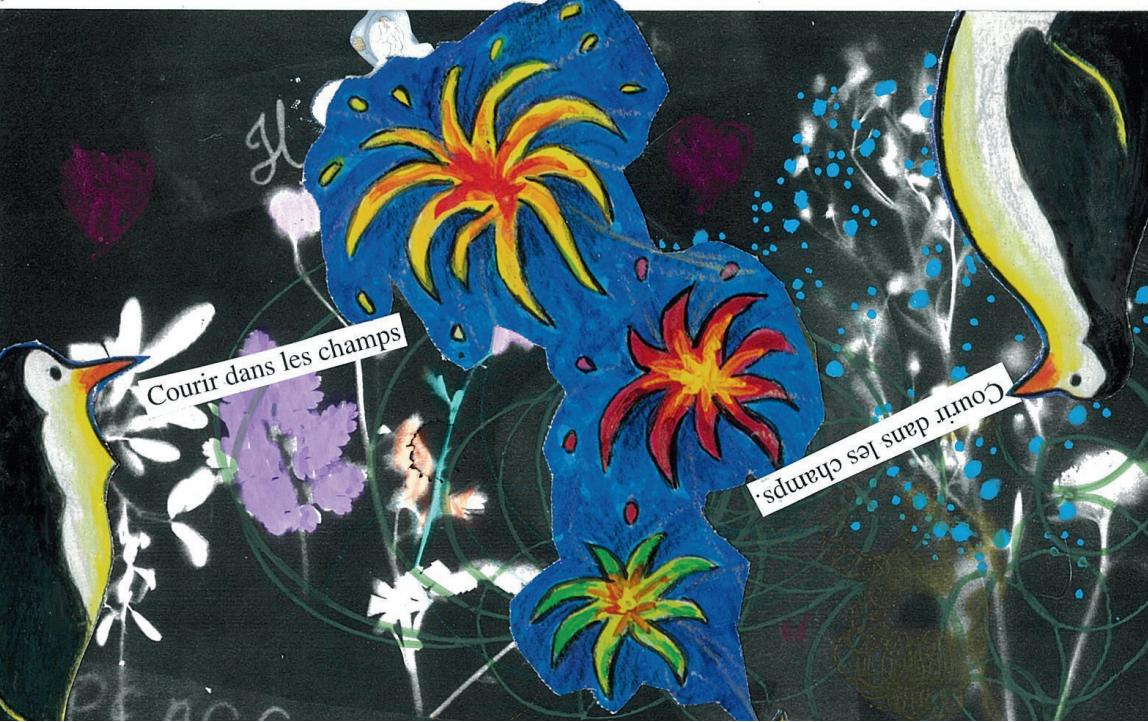
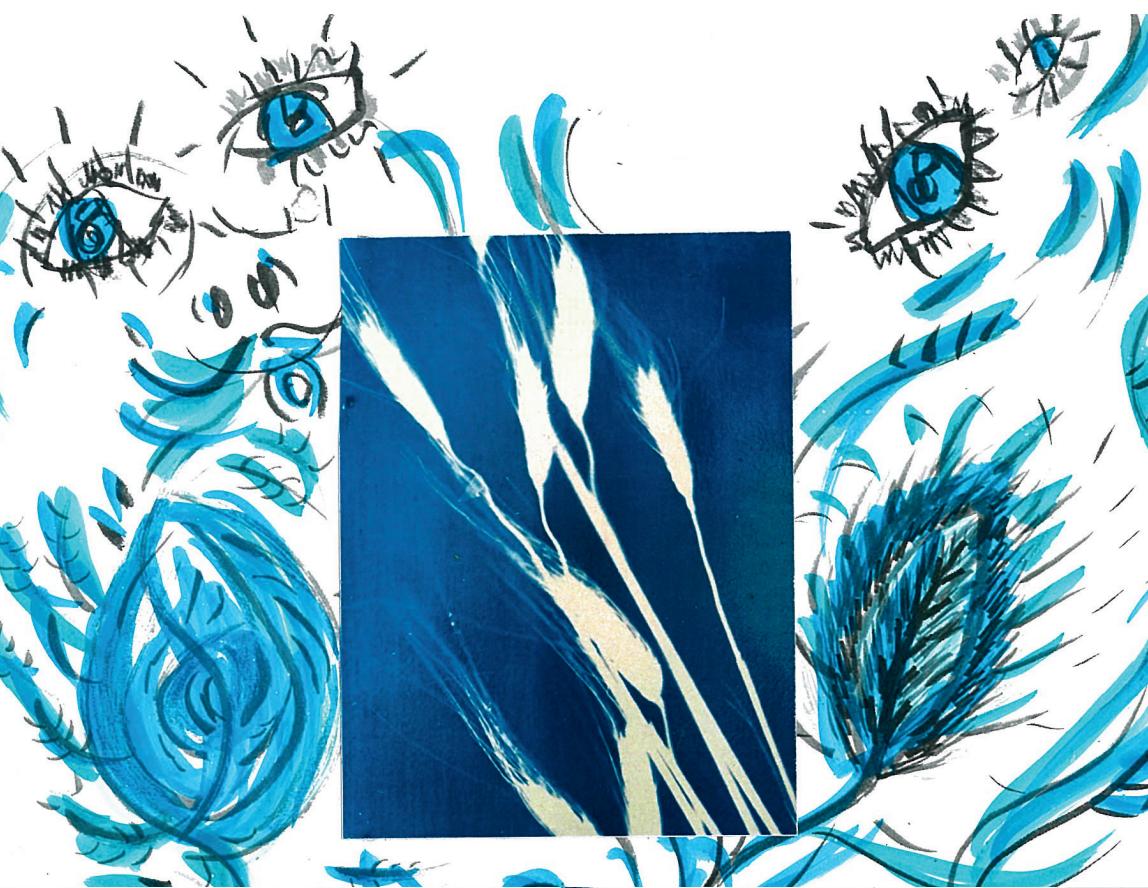


Quand mes petits-enfants viennent me voir, ils me disent "oma" un jour, "mamie" le lendemain. Je leur réponds dans la langue qu'ils ont choisie !



LE CYANOTYPE  
UTILISE LE SOLEIL  
POUR CRÉER DES  
IMPRESSIONS BLEUES





LE TAPIS  
A GRANDI  
AVEC MOI  
ÇA FAIT  
PARTIE  
DE MON  
HISTOIRE  
J'OUBLIS  
MES  
PRO-  
BLÈ-  
ME S



601 de la <sup>avenue</sup> de la <sup>avenue</sup> de la <sup>avenue</sup>  
pour un petit repos & le mer <sup>après</sup> l'assemblée  
tandis que je <sup>je</sup> attendrai <sup>la</sup> gentillesse  
de mon <sup>ami</sup> de me montrer les <sup>très</sup> <sup>agréables</sup>  
vacances faites <sup>de</sup> <sup>les</sup> <sup>par</sup> <sup>meilleur</sup> !



Quand j'étais gamine, j'étais une vraie « sauvage ». À l'époque, c'était pas trop courant d'être aussi rebelle, mais j'ai toujours eu du caractère. Mes parents devenaient dingues, déjà toute petite, parce que je disais ce que je pensais sans peur. Et aujourd'hui encore, même en vieillissant, je dis ce que je pense. Point barre.





Je suis une femme indépendante avec quatre enfants. J'ai survécu à mon divorce et je me sens plus forte et épanouie.

Dans ma culture, c'est pas super bien vu, mais aujourd'hui ils comprennent ma décision et je suis bien plus heureuse.

Ne pas hésiter.  
Suivre l'émotion du moment,  
changer quand il faut changer,  
avant que la passion s'éteigne.





C'est une belle philosophie.

16/09/2025 - 02/11/2025



TROTTOIR EN FÊTE ° TROTTOIRFEEST

\* PROMENADES COLLECTIVES °  
GEZAMENLIJKE WANDELINGEN

\* TABLES MULTILINGUES 'RACONTE-MOI' °  
MEERTALIGE GESPREKS TAFELS 'VERTEL HET MI'

\* ATELIERS DE CYANOTYPE °  
WORKSHOP CYANOTYPE

CRÉATION COLLECTIVE DE ZINE °  
COLLECTIEVE ZINE-CREATIE

URNE CITOYENNE ° BURGERURNE

INSTALLATION SONORE ° GELUIDSLANDSCHAP



Espirito Mundo

AVEC LE SOUTIEN  
MET DE STEUN VAN



Curieus



u  
urban.brussels

BRUXELLES MOBILITÉ  
BRUSSEL MOBILITEIT

SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES  
GEWESTELIJKE OVERHEIDS Dienst BRUSSEL



Le soleil c'est dans  
le cœur qu'il se  
trouve ☺